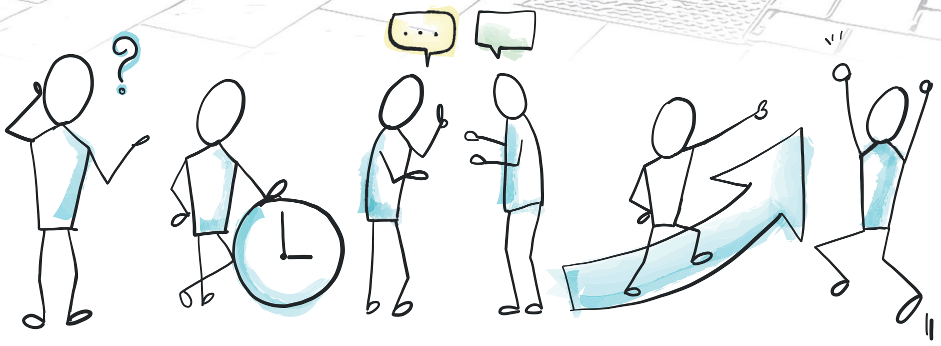
Azpeitia
Denontzat

Zerbitzuen gida
Guide des services



Aurkibidea
Sommaire

Kokapena Localisation 3
Agurra Accueil 5
Herritarren Arreta Zerbitzua / Errolda
Service au citoyen / Recensement 7
Osasuna Santé 8
Etxebizitza Logement 9
Enplegua / Formakuntza Emploi / Formation 10
Hezkuntza Éducation 12
Gizarte Zerbitzuak Services Sociaux 18
Immigrazioa eta aniztasuna Immigration et diversité 20
Parekidetasuna Égalité 21
Haur / Nerabe / Gazteria Enfants / Adolescents /Jeunes 22
Euskara Langue basque 24
Kirola Sport 25
Kultura Culture 26
Informazio orokorra Informations générales 28
Udaltzaingoa Police municipale 30

Kokapena
Localisation

Honezkero jabetuko zinen bezala, mendiz eta paisaia berdez inguratutako herria da Azpeitia. Urola ibaiak zeharkatzen du barrutik, eta azken datuen arabera, 15.200 biztanle inguru ditu. Plaza da herriaren bihotza, eta jenderik gehiena herrigunean bizi bada ere, auzo hauek ere Azpeitiaren parte dira. Loiola, Nuarbe, Urrestilla, Aratz-Erreka, Eizagirre, Elosiaga, Izarraitz, Odria, Oñatz, Matxinbenta, Lasao eta Landeta. Guztira, beraz, 69,39 km²-ko azalera hartzen du.

Gipuzkoa erdigunean dago kokatuta Azpeitia, Euskal Herrian, hau da, euskararen herrian. Euskara da azpeitiarren hizkuntza nagusia, eta bihotzez gonbidatzen zaitugu gure altxor hau zure ere egitera.

Jaiak
- Sansebastianak (urtarrilak 19-20)
- Inauteriak (data aldakorra)
- Saninazioak (uztailaren 30etik abuztuaren 2ra)
- Santo Tomas eguna (abenduak 21)

Comme vous avez pu le constater, Azpeitia est une ville bordée de montagnes et d'un paysage verdoyant. Elle est traversée par la rivière Urola et compte, selon les dernières données, environ 15 200 habitants. La place est le cœur de la ville et, bien que de nombreuses personnes vivent dans le noyau urbain, les quartiers suivants font également partie d'Azpeitia : Loiola, Nuarbe, Urrestilla, Aratz-Erreka, Eizagirre, Elosiaga, Izarraitz, Odria, Oñatz, Matxinbenta, Lasao et Landeta. La commune occupe ainsi une superficie totale de 69,39 km².

Azpeitia est située au centre du Guipuscoa, dans le Pays Basque ; le basque est la langue principale des habitants d'Azpeitia, et nous vous invitons sincèrement à vous approprier ce trésor.

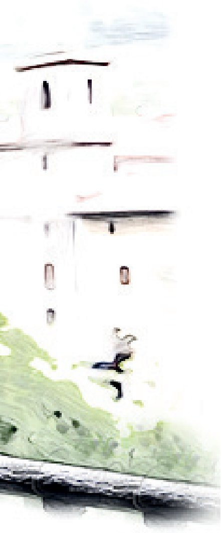
Fêtes
- Saint-Sébastien (19-20 janvier)
- Carnaval (la date varie entre février et mars)
- Saint Ignace (du 30 juillet au 2 août)
- Fête de la Saint-Thomas (21 décembre)

Kaixo, azpeitiar berri hori!

Gida hau irakurtzen ari baldin bazara, ziur asko, duela gutxi Azpeitira bizitzera etorri zarelako izango da. Beraz, hasteko eta behin, ongi etorri!
Ez du erraza izan behar beste toki batean hutsetik hastea. Horregatik, liburuxka honen bidez, prozesu hori errazten lagundu nahi dizugu. Hurrengo orrialdeetan, zuretzat lagungarriak izan daitezkeen baliabide eta zerbitzuei buruzko informazioa jaso dugu.
Alde batetik, oinarrizko beharrei (errolda, osasuna, lana...) lotutako informazioa ageri da. Horrez gain, zure zaletasunak garatzeko, herrian modu aktiboan parte hartzeko eta gozamenerako aukera izatea ere opa dizugu; horregatik, aisialdirako dituzun aukerak ere gehitu ditugu.
Gida honetan ageri den informazioaz gain beste edozer behar izanez gero, udaletxera jo dezakezu, eta hango ateak zabalik izango dituzu.
Toki batean baino gehiagoan irakurriko duzun bezala, *Azpeitia denontzat* da gure leloa, eta espero dugu zuretzat ere herri atsegina izatea, etxean bezala sentitzea, eta zure bizi proiektua gauzatzeko aukera ematea Azpeitiak.
Elkarren berri izango dugulakoan,

Nagore Alkorta Elorza

Agurra
Accueil



Bienvenue à Azpeitia !

Si vous lisez ce guide, c'est que vous avez probablement emménagé récemment à Azpeitia. Alors, tout d'abord, bienvenue !

Démarrer une nouvelle vie dans un endroit différent, en partant de zéro, ne doit pas être chose facile. C'est pourquoi nous voulons vous apporter notre aide à travers ce guide. Vous trouverez dans les pages suivantes des informations sur les ressources et les services qui peuvent vous être utiles.

D'une part, vous trouverez des informations relatives aux besoins de base (recensement, santé, travail, etc.). Mais nous voulons aussi vous donner la possibilité de participer activement à la vie de la ville, de cultiver vos passions et de vous amuser. C'est pourquoi nous avons également ajouté des options autour des loisirs.

Si ces informations ne vous suffisent pas et que vous avez besoin d'autre chose, vous pouvez vous adresser à la mairie. Ses portes vous seront ouvertes.

Comme vous le lirez plus d'une fois, notre devise est Azpeitia denontzat (Azpeitia pour toutes et tous), et nous espérons que ce sera une ville agréable pour vous aussi, que vous vous sentirez chez vous et qu'elle vous donnera l'occasion de réaliser vos projets de vie.

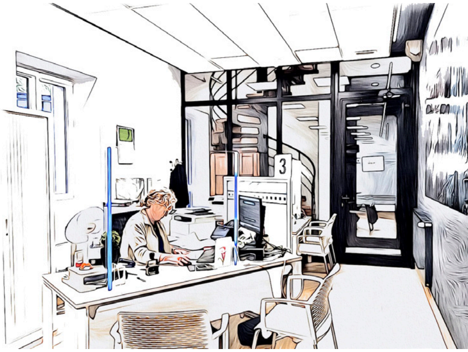
C'est avec plaisir que nous resterons en contact avec vous.

Nagore Alkorta Elorza

Azpeitia Denontzat

www.azpeitia.eus

Herritarren Arreta Zerbitzua / Errolda
Service au citoyen / Recensement 1



Herrian bizi diren herritar guztiek eman behar dute izena udal erregistroan. Erroldatzean, hainbat eskubide bermatzen zaizkie: adingabeak eskolatzea, gizarte zerbitzuak, prestazio ekonomikoak, eta abar.

Toute personne résidant dans la commune doit être inscrite au registre municipal. Le recensement garantit différents droits, notamment la scolarisation des mineurs, les services sociaux, les aides économiques, etc.

Plaza Nagusia, 5, 20730 Azpeitia, Gipuzkoa
943-15 72 00
sarrera@azpeitia.eus

BakQ ziurtagiria (doakoa)
Certificat BakQ (gratuit)

BakQ ziurtagiriarekin, herritar edo autonomo gisa identifikazio telematikoa edo sinadura elektronikoa eskatzen duen edozein izapide egin daiteke. Ordenagailuetan, mugikorretan eta tabletetan erabil daiteke, edozein sistema eragiletan, eta ezer instalatu beharrik gabe.

Le BakQ permet d'effectuer toute démarche nécessitant une identification télématique ou une signature électronique en tant que citoyen ou travailleur indépendant.
Il peut être utilisé sur les ordinateurs, les téléphones portables et les tablettes, sur n'importe quel système d'exploitation et sans nécessité d'installation.

https://www.izenpe.eus/bakq-herritarrentzako-identifikazio-elektronikoaren-orotariko-giltza/webize00-cn2ciudadania/eu/

2 Osasuna
Santé

Azpeitian eta Euskal Autonomia Erkidegoan osasun zerbitzua eta asistentzia zerbitzua Osakidetzaren esku daude; doakoak eta publikoak dira. Zerbitzuak jaso ahal izateko, erroldatu ondoren, Osasun Txartel Indibiduala (OTI) eskatu behar da osasun zentroan.

Aussi bien à Azpeitia que dans la Communauté autonome basque, les services de santé et de soins sont fournis par Osakidetza ; ils sont gratuits et publics. Pour bénéficier de ces services, après votre recensement, vous devez demander une carte individuelle de santé (Tarjeta Individual Sanitaria ou TIS) au centre médical.

Azpeitiko osasun zentroa Centre médical d'Azpeitia

Jose Artetxe Kalea, 7, 20730 Azpeitia, Gipuzkoa

943-02 54 00

Osasun larrialdiak Urgences sanitaires

SOS deiak appels SOS: 112

Osakidetza www.osakidetza.euskadi.eus

Etxea erosi edo alokatzeko, partikularrekin harremanetan jarri behar izaten da. Euskal Autonomia Erkidegoan laguntza ekonomikoak daude, eta horietara iristeko Etxebiden eman behar da izena.

Vous pouvez vous adresser directement à des particuliers pour acheter ou louer un logement. Il existe également des ressources publiques qui facilitent l'accès au logement et aux aides financières. Pour les demander, il faut s'inscrire à Etxebide.

Azpeitia Berritzen
Etxebizitza bulegoa.
Bureau du logeme.

Enparan Kalea, 34, 20730 Azpeitia, Gipuzkoa
943-15 71 83

Etxebide
Etxebizitzaren Euskal Zerbitzua.
Service du logement basque.

www.etxebide.info
012

Alokabide
Eusko Jaurlaritzak gizarte alokairua kudeatzeko duen zerbitzua da.
Service du gouvernement basque chargé de la gestion des logements sociaux.

944-04 47 08
gipuzkoa@alokabide.eus

www.alokabide.euskadi.eus

4 Enplegua / Formakuntza
Emploi / Formation

Lan bila ibiliz gero, Lanbiden eman behar da izena. Bertan ematen dute lan eskaintzen informazioa. Eskualdeko lan eskaintzen informazioa jasotzeko, Iraurgi Berritzenera jo behar da.

Si vous êtes à la recherche d'un emploi, vous devez vous inscrire auprès de Lanbide. Vous y recevrez des informations sur les offres d'emploi. Pour les offres d'emploi dans la région, vous pouvez vous adresser à Iraurgi Berritzen.

Lanbide

Urola Kalea, 6, Azpeitia
945-16 06 00
www.lanbide.net

Iraurgi Berritzen

Enplegu bulegoa.
Bureau de l'emploi.

Enparan kalea 1-3, Azpeitia
943-08 34 69
empleguzentroa@iraurgiberritzen.eus

UrolaPrest

Urola Erdiko enplegu, orientazio eta prestakuntza informazio bateratua eta eguneratua.

Informations communes et actualisées sur l'emploi, l'orientation et la formation dans l'Urola Medio.

https://www.urolanprest.eus/

info@urolanprest.eus

Basazabal Jauregia

Etengabeko formazio zentroa.

Centre de formation continue.

Enparan Kalea, 18, 20730 Azpeitia

basazabal@azpeitia.eus

KZ Gunea

Teknologia berrien arloko formakuntza.

Formation dans le domaine des nouvelles technologies.

Foru ibilbidea 18 (Enparan dorretxea)

943-02 36 20

tutor.azpeitia@kzgunea.net

www.kzgunea.net

5 Hezkuntza
Éducation

Euskal Herrian hezkuntza eskubide bat da, eta 6-16 urte bitarte derrigorrezkoa. Hizkuntzari dagokionez, hiru hezkuntza-ereduren artean egin daiteke hautaketa.

HEZKUNTZA EREDUAK:

D.- Hezkuntzako hizkuntza nagusia euskara da
A.- Irakaskuntza osoa gaztelaniaz, euskara ikasgai gisa
B.- Hezkuntza elebiduna da

Azpeitiko ikastetxeetan D ereduan ikasten da. D ereduak, euskarazko eta gaztelerazko maila egokia bermatzeaz gain, ingelesa eta beste hizkuntza batzuk barneratzen laguntzen du.

D eredua oso zabaldua dago Gipuzkoan eta Euskal Herrian, eta bertako nahiz beste jatorri batzuetako gurasoek bertan matrikulatzen dituzte beren seme-alabak. Eredu arrakastatsua da, eta emaitza oso onak ematen ditu.

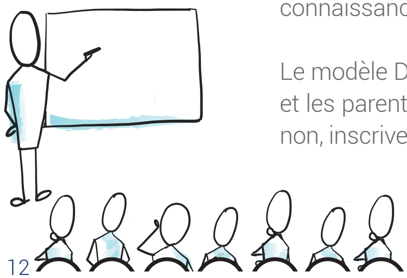
Au Pays Basque, l'éducation est un droit et est obligatoire de 6 à 16 ans. En ce qui concerne les modèles linguistiques, il existe trois modèles éducatifs.

MODÈLES ÉDUCATIFS:

D – La langue prioritaire dans l'enseignement est le basque.
A – Tous les enseignements sont dispensés en espagnol, mais le basque est proposé comme matière.
B – L'enseignement est bilingue.

Dans les écoles d'Azpeitia, l'enseignement est dispensé selon le modèle D. Le modèle D, en plus de garantir un bon niveau de langue basque et espagnole, permet également d'acquérir des connaissances en anglais et dans d'autres langues.

Le modèle D est très répandu en Guipuscoa et au Pays Basque, et les parents et tuteurs, qu'ils soient originaires de la région ou non, inscrivent leurs enfants à cette option. Ce modèle donne de bons résultats scolaires.



HEZKUNTZA ESKAINTZA OFFRE ÉDUCATIVE

Azpeitiko Haurreskola-Urrestilla PHE (0-3 URTE) (0-3 ANS)

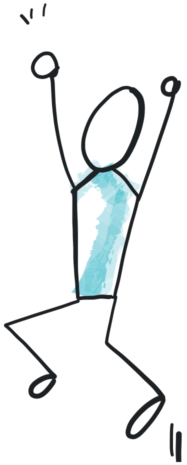
Zerralde 6, Urrestilla auzoa
943-81 34 11
urrestilla.azpeitia@haurreskolak.eus
http://www.haurreskolak.eus

Azpeitiko Haurreskola-Uztaro PHE (0-2 URTE) (0-2 ANS)

Euskal Herria 47, 48 eta 49 behea
943- 81 31 90
uztaro.azpeitia@haurreskolak.eus
http://www.haurreskolak.eus

Azpeitiko Ikastola-Ikasberri Koop. HLBHIP (0-18 URTE)
Haur, Lehen eta Bigarren Hezkuntza eta Batxilergoa.
Azpeitia Ikastola Ikasberri Kooperatiba. CPEIPS (0-18 ANS)
Enseignement maternel, primaire, secondaire et baccalauréat.

Loiolako Inazio Hiribidea, 26
943-15 12 46
ikasberri@azpeitikoikastola.eus
https://azpeitikoikastola.eus/



5 Hezkuntza
Éducation

Iraurgi HLBHIP (0-18 URTE)
Haur, Lehen, Bigarren Hezkuntza eta Batxilergoa.
Iraurgi CPEIPS (0-18 ANS)
Enseignement maternel, primaire, secondaire et baccalauréat.

Harzubia hiribidea 7

DBH-DBHO ESO-ESPO.

Etxe-Alai 12

943-81 02 10
iraurgi@iraurgi.eus
https://www.iraurgi.eus

Azpeitiko Ikastola Karmelo Etxegarai HLHI (3-12 URTE)
Azpeitiko Ikastola Karmelo Etxegarai CEIP (3-12 ANS)

Haur Hezkuntza Enseignement maternel.

Euskal Herria 50
943-89 91 41
012320aa@hezkuntza.net

Lehen Hezkuntza Enseignement primaire.

Perdillegi 2
943-89 91 43
012320ab@hezkuntza.net
https://azpeitikoikastola.hezkuntza.net

Urola Ikastola BHI (12-18 URTE). Bigarren Hezkuntza, Batxilergoa.
Urola Ikastola IES (12-18 ANS). Enseignement secondaire, baccalauréa.

Perdillegi 3
943-89 93 35
013555aa@hezkuntza.net
https://urolabhi.hezkuntza.net

CEPA Urola Kosta HHI (Helduen Hezkuntza). Gaztelerazko eta alfabetatzeko ikastaroak. DBHko titulua eskuratzeko ikastaroak.
Goi mailako Heziketa Zikloetarako sarbidearen prestaketa eta 25-45 urtetik aurrerako unibertsitaterako sarbidearen prestaketa.

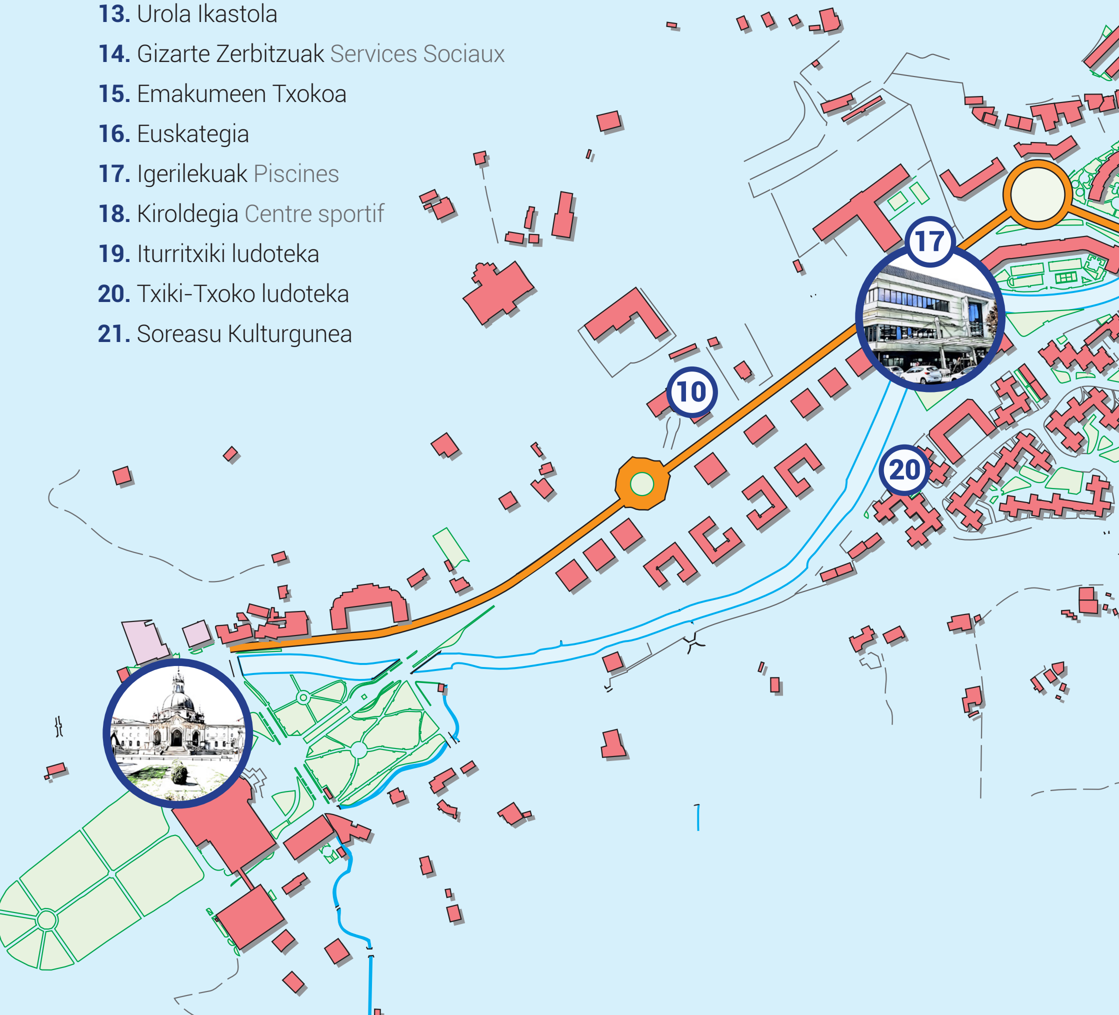
CEPA Urola Kosta HHI (enseignement pour adultes). Cours d'espagnol et alphabétisation. Cours pour l'obtention du diplôme ESO.
Préparation à l'accès aux cycles de formation de niveau supérieur et préparation à l'accès ultérieur à l'université pour les plus de 25/45 ans.

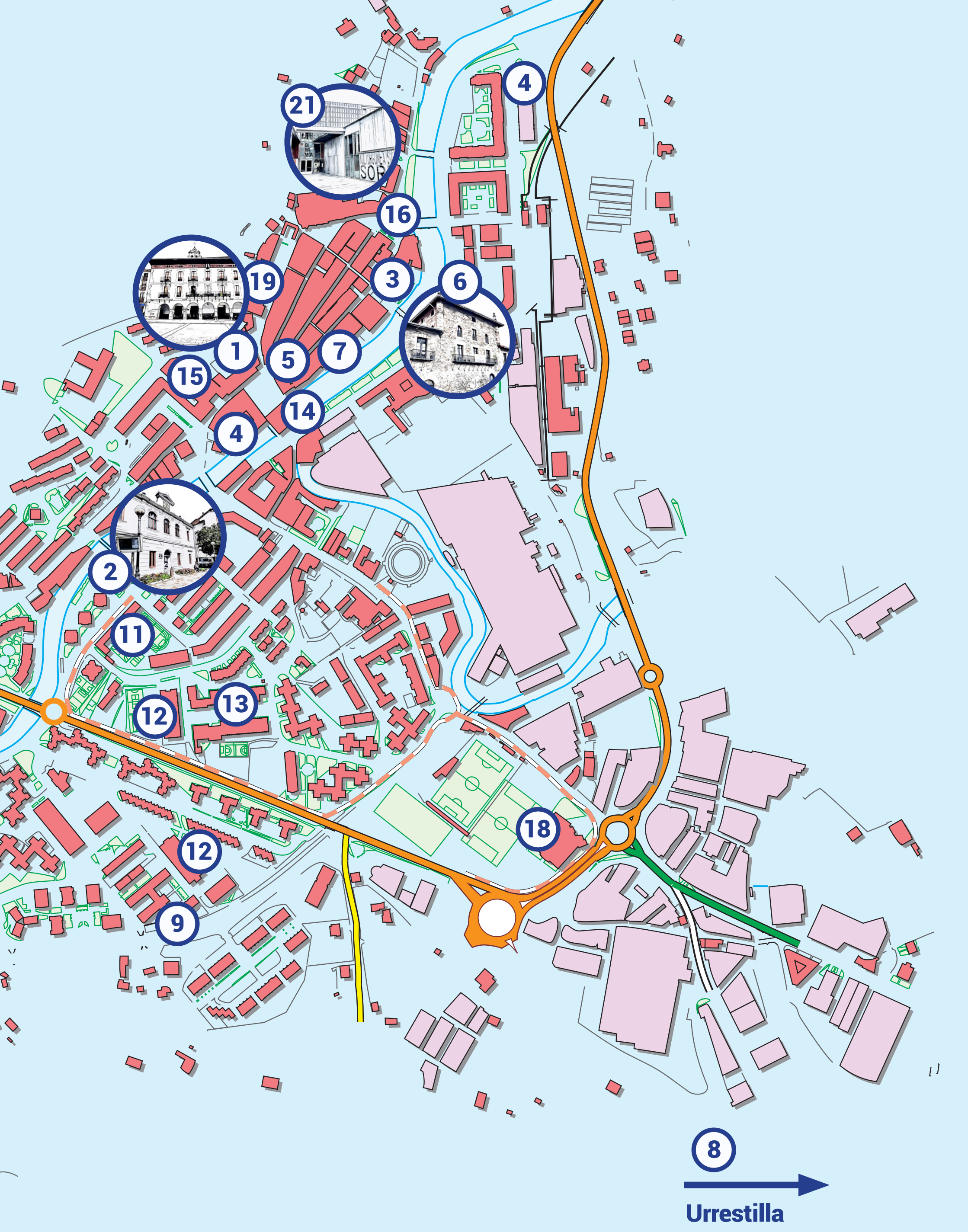
San Martin Estrata
943-81 22 03
012760aa@hezkuntza.net
https://urolakostahhi.net/eu/

Hezkuntza zerbitzua Service d'éducation

Udaletxean, Plaza Nagusia, 5
943 25 50 06
hezkuntza@azpeitia.eus

1. Udaletxea Mairie
2. Osasun zentroa Centre médical
3. Azpeitia Berritzen
4. Lanbide
5. Iraurgi Berritzen
6. Liburutegia Bibliothèque
7. Basazabal jauregia
8. Urrestilla
9. Azpeitiko Haurreskola-Uztaro
10. Azpeitiko Ikastola-Ikasberri Koop.
11. Iraurgi HLBHIP
12. Azpeitiko Ikastola-Karmelo Etxegarai
13. Urola Ikastola
14. Gizarte Zerbitzuak Services Sociaux
15. Emakumeen Txokoa
16. Euskategia
17. Igerilekuak Piscines
18. Kiroldegia Centre sportif
19. Iturritxiki ludoteka
20. Txiki-Txoko ludoteka
21. Soreasu Kulturgunea




21
4
16
19
3
6
1
5
7
15
14
4
2
11
12
13
18
12
9
8
Urrestilla

6 Gizarte Zerbitzuak
Services Sociaux

Zerbitzua herritar eta kolektibo orori zuzenduta dago. Herritarrek ahalik eta bizi kalitate onena izatea du helburu, aniztasunean, justizia sozialean eta berdintasunean oinarrituta, adin, jatorri nahiz genero guztietako herritarren babes soziala eta ongizatea bermatzea hain justu.

Zerbitzuak herritarren eskubide eta baliabideen inguruko informazioa ematen du, eta balorazioak eta bideraketak egiten ditu. Herritarren sentsibilizazioan ere egiten du lan: bai egun dauden behar sozialen inguruan eta baita parte hartze sozialaren inguruan kontzientziatzeko ere.

Honako lan ildoak garatzen ditu: norberaren autonomia bultzatu eta mendekotasunak ekartzen dituen behar pertsonalak aurreikusi eta horietan laguntzea; babes ezagatik sortzen diren egoerak aurreikusi eta horietan laguntzea; baztertze egoerak aurreikusi eta horietan lagundu eta pertsonen, familien edo taldeen bergizarteratzea bultzatzea; eta larrialdiko egoerek sortzen dituzten egoera pertsonalak eta familiarrak aurreikusi eta horietan laguntzea.

Ces services s'adressent à tous les citoyens. Leur objectif est d'améliorer la qualité de vie des personnes, de garantir la protection sociale et le bien-être aux personnes de tous âges, origines et sexes, sur la base de la diversité, de la justice sociale et de l'égalité.

Les services s'efforcent d'informer, d'évaluer et de canaliser les droits et les ressources des citoyens. Ils s'efforcent également de sensibiliser les citoyens aux besoins sociaux actuels et de promouvoir la participation sociale.

Les axes de travail suivants sont développés : promouvoir l'autonomie personnelle et prévenir et soutenir les besoins personnels liés à la dépendance ; prévenir et soutenir les situations de manque de protection ; prévenir les situations d'exclusion et favoriser la réinsertion sociale des individus, des familles ou des groupes ; prévenir et prendre en charge les situations personnelles et familiales liées à des urgences.

Gizarte Zerbitzuak **Services Sociaux**

1766ko Matxinada kalea 3-4 (behea)

Sarrera: Goiko Kalea

943-15 71 92

Larrialdiak: 112

gizarte@azpeitia.eus

https://azpeitia.eus/gizarte-zerbitzuak-saila

Eraso sexista baten aurrean hurrengo telefonoetara deitu:

En cas d'agression sexiste, veuillez appeler les numéros de téléphone suivants:

900-84 01 11

Azpeitiko Gizarte Zerbitzuak Services sociaux d'Azpeitia: 943-15 71 92

Larrialdiko zerbitzuak Services d'urgence:112

Udaltzainak Police municipale: 092

7 Immigrazioa eta aniztasuna
Immigration et diversité

Zerbitzuaren helburua da etorkinak gizarte--bizitzako eremu guztietan integratzea, eta, horretarako, gainerako herritarren eskubide eta betebehar berdinetan parte hartzea eragozten duten oztopoak kentzea.

L'objectif du service est l'intégration des migrants dans tous les domaines de la vie sociale, en éliminant les obstacles qui empêchent ou entravent leur accès aux mêmes droits et devoirs que les autres citoyens.

Immigrazio eta aniztasun zerbitzua Service de l'immigration et de la diversité

aniztasuna@azpeitia.eus

Plaza Nagusia, 5

SOS Arrazakeria: Atzerritartasunaren arloko arreta juridikoa.
SOS racismo: Assistance juridique en matière d'immigration.

Enparan kalea, 6 (aurretiazko hitzorduarekin) (sur rendez-vous)

943-24 56 26

sos.gipuzkoa@sosracismo.eu

https://sosracismogipuzkoa.org/

Biltzen

Atzerritartasunaren arloko arreta juridikoa.
Assistance juridique en matière d'immigration.

900-84 08 90

asesoria@euskadi.eus

Bidez Bide

Tituluen homologazioen inguruan informazioa:
Information sur la reconnaissance des diplômes:

bidezbide@bidezbide.org

Parekidetasuna 8
Égalité

Parekidetasun Sailaren helburu nagusia jendarte eredu justuago eta parekideago bat eraikitzea da. Helburu hori lortzeko, berdintasun eta LGTBI+ politika publikoak diseinatu eta garatzen ditu.
Topaleku bikaina da Emakumeen Txokoa, herritar guztientzat irekitako gunea.

L'objectif principal du service de l'égalité est de créer un modèle de société plus juste et plus équitable. Pour atteindre cet objectif, la mairie conçoit et applique des politiques publiques en matière d'égalité et de LGBTI+.
Emakumeen Txokoa est un lieu de rencontre ouvert à tous les citoyens.

Parekidetasun Saila Service de l'égalité

Azpeitiko Udala. Plaza Nagusia, 5
943-15 79 28
parekidetasuna@azpeitia.eus

Azpeitiko Emakumeen Txokoa

Goiko Kalea, 12, 20730 behea, Gipuzkoa
943-15 70 55 / 688 75 10 00
emakumetxokoa@azpeitia.eus

9 Haur / Nerabe / Gazteria
Enfants / Adolescents /Jeunes

Gazteria Sailaren helburua gazte, nerabe eta haurren beharrak entzun eta asetzea da. Horretarako, hainbat baliabide eta azpiegitura jartzen dira beren zerbitzura: aisialdirako, formakuntzarako edo bestelako beharretarako.

Le service de la jeunesse de la mairie d'Azpeitia a pour objectif d'écouter les jeunes, les adolescents et les enfants et de répondre à leurs besoins. Pour ce faire, nous disposons d'une gamme de ressources et d'infrastructures qui nous permettent d'offrir l'information et le soutien nécessaires pour leur temps libre, leur formation et d'autres besoins.

Goiko kale 12
943-15 71 61
gazteria@azpeitia.eus

Ludotekak Ludothèques

Haurraren heziketara bideratutako 5-12 urte bitarteko haurrentzako zerbitzua da.
Il s'agit d'un service destiné à l'éducation des enfants de 5 à 12 ans.

Iturritxiki Ludoteka

Done Jakue kalea 6
943-15 11 79
iturritxiki@azpeitia.eus

Txiki - Txoko ludoteka

Jose Antonio Agirre Plaza 2-3

943-15 05 16

txikitxoko@azpeitia.eus

Gaztelekua

12-18 urte bitarteko nerabeek erabili ahal duten gune segurua, hezitzaileen laguntza jasotzen dute uneoro eta herriko beste nerabeekin sozializatzen dira.

Un espace sécurisé pour les adolescents âgés de 12 à 18 ans, où ils peuvent bénéficier à tout moment de l'aide des éducateurs et échanger avec d'autres adolescents de la commune.

Goiko kale 12

943-15 71 61

azpeitikogaztelekua@azpeitia.eus

Urrestillako haur eta nerabe zerbitzua

Service de l'enfance et de l'adolescence d'Urrestilla

Haurrentzat zerbitzua 0tik 6 urte bitarteko haurrentzat.

Service de l'enfance pour les enfants de 0 à 6 ans.

Zerralde kalea, 2

Nerabeentzat zerbitzua 7-14 urte bitarteko haur eta gazteentzat.

Service pour adolescents pour les jeunes de 7 à 14 ans.

Kale txiki 9

943-15 71 61

gazteria@azpeitia.eus

10 Euskara
Langue basque

Euskara kohesio eta komunikazio hizkuntza da. Euskarak batu eta aberastu egiten gaitu. Herritarren arteko berdintasuna bermatzeko euskara ikastea garrantzitsua da.

La langue basque est une langue de cohésion et de communication. La langue basque nous unit et nous enrichit. Il est important d'apprendre le basque pour garantir l'égalité entre les citoyens.

Euskara Zerbitzua Services de langue basque

euskara@azpeitia.eus

Euskara ikasi nahi baduzu, Azpeitiko Udal euskaltegian izena eman dezakezu.

Si vous souhaitez apprendre le basque, vous pouvez vous inscrire auprès de l'Euskaltegi municipal d'Azpeitia.

Azpeitiko Udal Euskaltegia

Perez Arregi plaza

943-81 19 47

euskaltegia@erabili.eus

Kirola 11
Sport

Azpeitian kirol-jarduera eta ekitaldien eskaintza oso zabala da, eta biztanleriaren adin guztiei zuzendua: eskola-kirola, kirol federatua, aisialdi-kirola, adinekoak, etab.
Hori guztia gauzatzeko herriko azpiegitura ona da, bai instalazio itxietan, bai aire zabalean ere.

L'offre d'activités et d'événements sportifs locaux à Azpeitia est très vaste et s'adresse à tous les habitants de la ville : sport scolaire, sport en club, sport de loisir, etc.
Pour cela, il existe une bonne infrastructure locale, aussi bien en salle qu'en plein air.

Kirol departamentua Service des sports

Enparantza Nagusia, 5

Udaleko kirol saila: 943-15 00 95

kirolak@azpeitia.eus

Igerilekuak Piscines

Salbe Auzunea, 13

943-81 41 21

igerilekua@azpeitia.eus

Kiroldegia Centre sportif

Harzubia, 32

943-81 30 69

polikiroldegia@azpeitia.eus

12 Kultura
Culture

Azpeitian kultura arloko ekintza ugari egiten dira eta kulturarekin lotura duten herriko elkarte eta eragile guztiek laguntzen eta parte hartzen dute horretan.

De nombreuses activités culturelles sont organisées à Azpeitia, auxquelles collaborent et participent toutes les associations et tous les agents de la commune liés à la culture.

Kultura Saila Service de la culture

Udala, Plaza nagusia 5

943-15 72 00

kultura@azpeitia.eus

Kultur eskaintza (antzerkia, zinea, musika,...), batik bat, azpiegitura hauetan gauzatzen da.

L'offre culturelle (théâtre, cinéma, musique, etc.) et les espaces de création sont principalement organisés dans les infrastructures suivantes:

Soreasu Antzokia

Soreasu Auzunea Z/G

Sanagustin Kulturgunea

Plaza Nagusia 5, behea

Dinamoa Sormen Gunea

Soreasu Auzunea Z/G

www.kulturaz.eus

Udal liburutegia

Herritar guztientzat irekita dagoen zerbitzua da. Liburuak, aldizkariak... kontsultatzeko eta mailegatzeko aukera eskaintzen du. Ikasgelak ere baditu.

Bibliothèque municipale

Il s'agit d'un service ouvert à tous les citoyens. Elle offre la possibilité de consulter et d'emprunter des livres, des revues, etc. Elle dispose également de salles d'étude.

Enparan Dorretxea

943-15 71 95

liburutegia@azpeitia.eus

Juan Antxieta Musika eskola

Musika, dantza, instrumentuak eta talde instrumentu ezberdinak jotzen irakasten zaie haur eta helduei.

École de musique Juan Antxieta

Des cours de danse, de musique et d'instruments divers y sont dispensés aux enfants et aux adultes.

Soreasu Auzunea Z/G 2 pisua

943-81 62 63

13 Informazio orokorra
Informations générales

Garraioa Transport

Eskualdeko herrietarako zein Donostiarako autobus zerbitzuaren lineak eta ordutegiak:

Lignes de bus et horaires pour les villes de la région et pour Saint-Sébastien:

Lurraldebus

943-41 52 08

https://www.lurraldebus.eus/

Mugi txartela

Garraio publikoak hobariak eskaintzen ditu, bidaia kopuruaren arabera prezioak aldatzen direlarik. Internet bidez edo prentsa saltokietan egin daiteke.

Carte Mugi

Les transports publics offrent des réductions, les prix variant en fonction du nombre de trajets. La carte peut être demandée en ligne ou dans les kiosques à journaux, les bureaux de tabac et les librairies.

943-00 01 17

https://www.mugi.eus/

Urola Erdiko Mankomunitatea. Zaborren kudeaketa

Mankomunitateko hondakinen kudeaketarako informazioa eskaintzen du, eta birziklatzeko edukiontzietako giltza bertan eskatu behar da.

Mancommunauté d'Urola Medio. Gestion des déchets

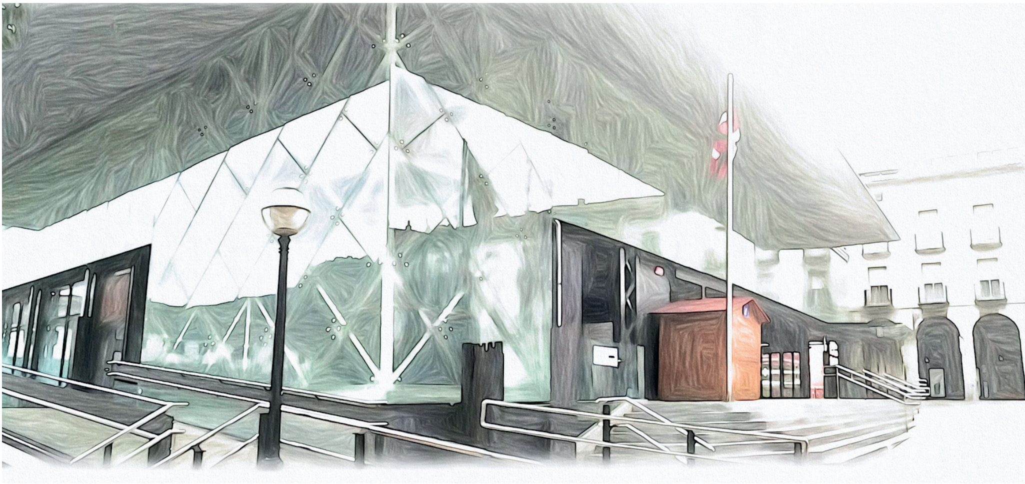
Fournit des informations sur la gestion des déchets. Vous devez demander la clé des conteneurs de recyclage à leur bureau.

Plaza Nagusia 11, 1. 2. bulegoa

943-85 73 19

ueue@urolaerdia.eus

https://www.urolaerdia.eus/



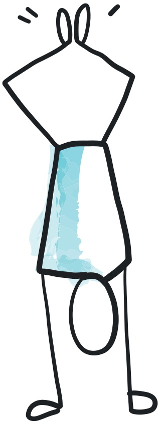
Azoka Plaza

Azoka astearte goizetan eta ostiral arratsaldeetan izaten da. Horretaz gain, bertako elikagaien topagunea da Elikagunea.

Marché des halles

Le marché se tient le mardi matin et le vendredi après-midi. Vous y trouverez également le magasin de produits locaux exclusifs Elikagunea.

Plaza nagusia 11



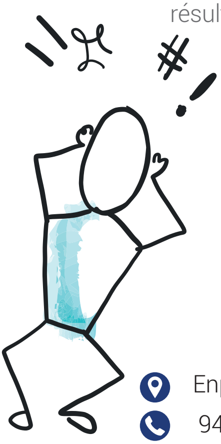
14 Udaltzaingoa
Police municipale

Azpeitiko Udaltzaingoak 24 orduko zerbitzua eskaintzen du, urteko 365 egunetan. Udaltzaingoak, besteak beste, ondorengo zerbitzuak eskaintzen ditu:

- Genero eta etxeko indarkeriaren biktimei arreta eta argiketak izapidetzea.
- Sexu askatasunaren biktimei arreta eta argiketak izapidetzea.
- Herritarren arteko bizikidetzatik sor daitezkeen gatazkaei aterabide adostuak lortzeko zerbitzua.

La police municipale d'Azpeitia est disponible 24 heures sur 24, 365 jours par an. Elle assure, entre autres, les missions suivante:

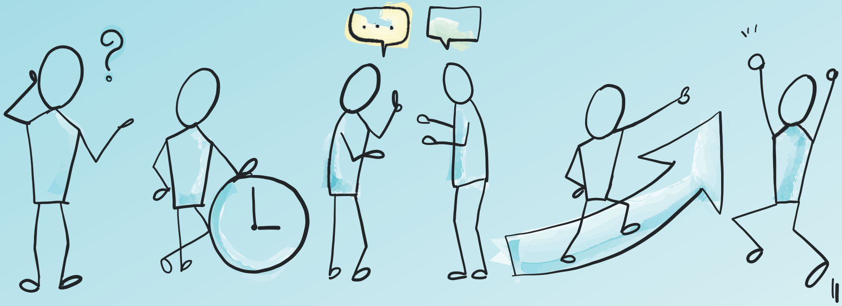
- Traitement des plaintes et prise en charge des victimes de violences sexistes et domestiques.
- Traitement des plaintes et prise en charge des victimes de la liberté sexuelle.
- Service de recherche de solutions consensuelles aux conflits pouvant résulter de la cohabitation des citoyens.



Enparan Kalea, 1

943-15 13 13 / 092

Zerbitzuen gida
Guide des services



Azpeitia
Denontzat